

*Między rumuńskim, ukraińskim, rosyjskim i polskim – moja
biografia językowa*

Posiedzenie Zespołu Języka Polskiego poza Granicami Kraju, poniedziałek, 21 marca 2022 r.

dr hab. Helena Krasowska, prof. Instytutu Slawistyki PAN

1999 rok - Warszawa

Profesor Kazimierz Feleszko

- Добрий день
- Прошу розповісти про свої наукові зацікавлення
- Ще будь ласка декілька слів про себе

1999 – Profesor Kazimierz Feleszko - Warszawa

- *Cât de des ești în vizită la Bucovină?*
jak często bywasz na Bukowinie?

- *Cum poți să descrii Bucovina?*
proszę opowiedzieć o Bukowinie

- *Unde lucrează mama și tatăl tău?*
gdzie pracuje Twoja mama i Twój tato

- *Cât de mare este satul tău?*
jak duża jest twoja wieś

Приглашаю, садитесь и дальше будем на польском языке

Okres przedszkolny 1973-1980

Język ojca: **ukraiński gwarowy (rusiński), polszczyzna bukowińska**

Język matki: **rumuński gwarowy, ukraiński gwarowy**

Język rodzeństwa: **ukraiński gwarowy, rumuński, leksyka rumuńska**

Język modlitwy: **polski**

Język otoczenia/dzieci sąsiadów: **ukraiński gwarowy**

Język mediów: **rosyjski, rzadko ukraiński**

Język państwowy/administracji – **rosyjski, ukraiński**

Okres szkolny 1980-1990

Język ojca: **ukraiński gwarowy, polszczyzna bukowińska**

Język matki: **ukraiński gwarowy, rumuński gwarowy**

Język rodzeństwa: **ukraiński gwarowy, leksyka rumuńska**

Język modlitwy: **polski (mówiony i pisany)**

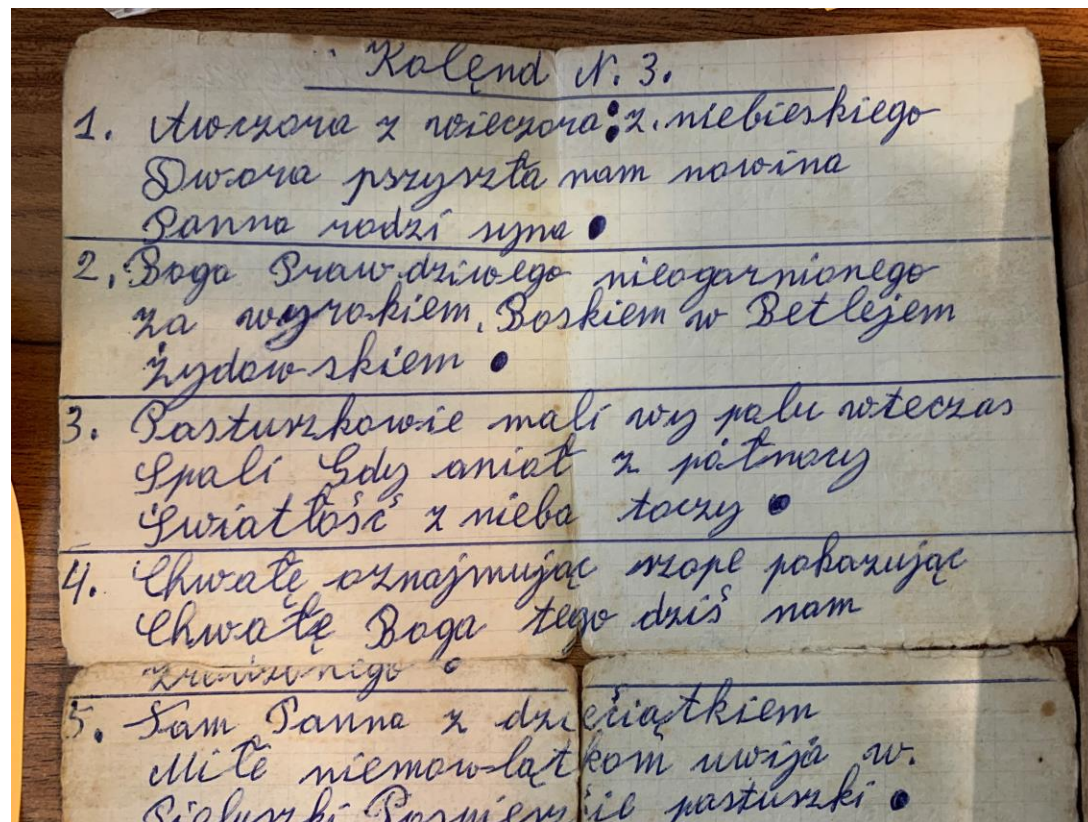
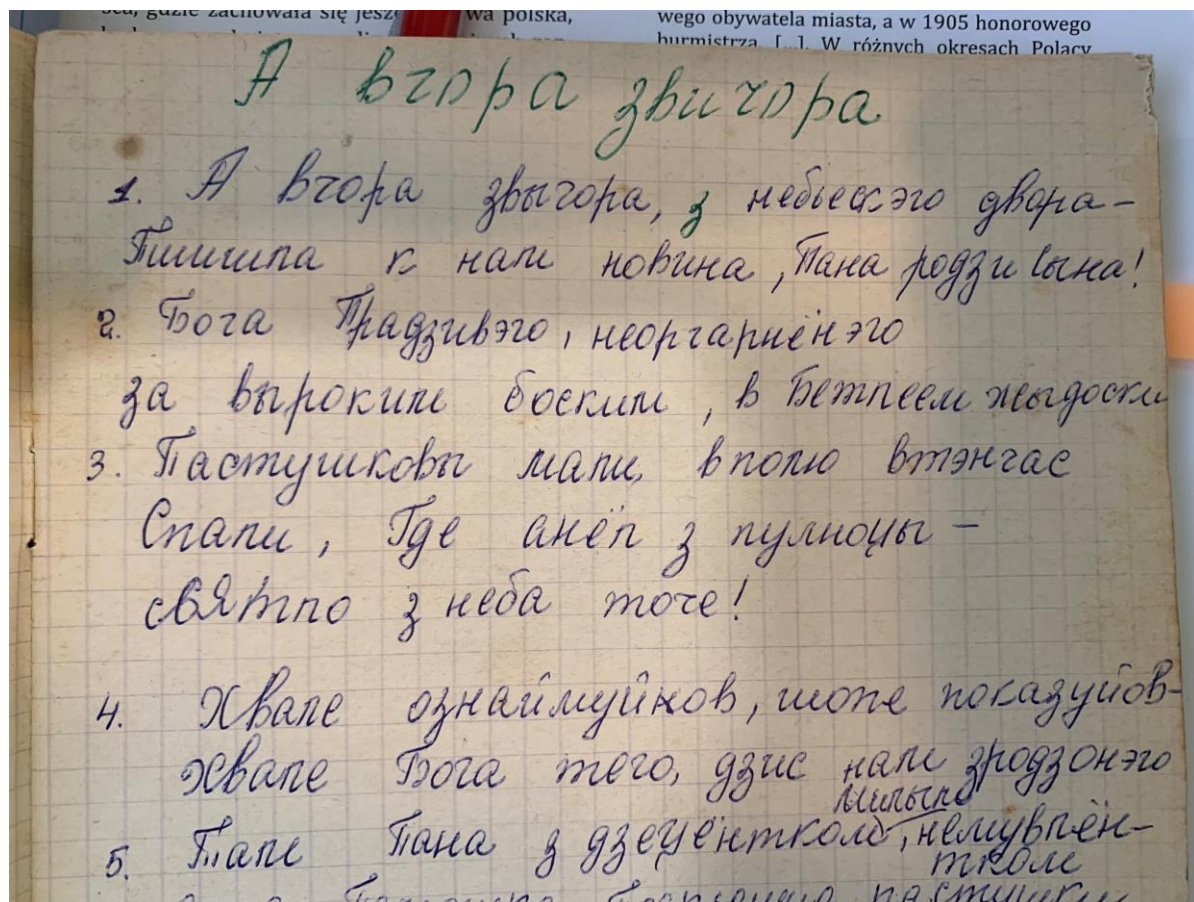
Język otoczenia/dzieci sąsiadów: **ukraiński gwarowy**

Język szkoły: **ukraiński, rosyjski (1990 rok-polski jako fakultatywny)**

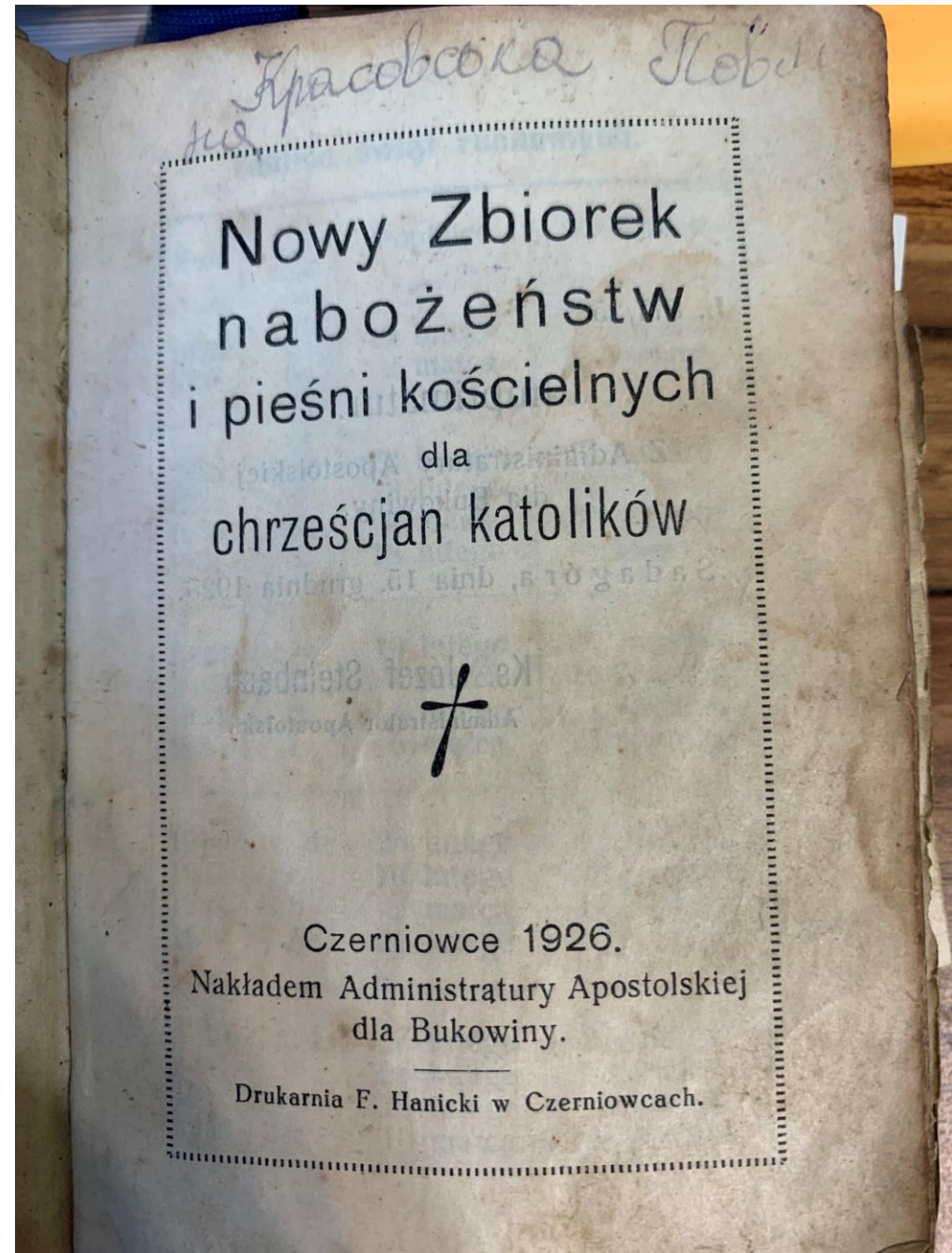
Język mediów: **rosyjski, rzadko ukraiński**

Język państwowy/administracji – **rosyjski, ukraiński**

Polski – pisany



Czytanie –
jedyna lektura po
polsku



1990-1991 - Polska

Język państwowy/administracji – **polski**

Język otoczenia **ukraiński, polski**

Język nauczania: **polski**

1991-1996 – studia polonistyczne w
Rzeszowie

Język państwowy/administracji – **polski**

Język otoczenia **polski, ukraiński**

Język nauczania: **polski, zainteresowania naukowe, praca magisterska**

Język mediów: **polski**

Rola profesora Leszka Bednarczuka

Wakacje, święta – język jak w wieku szkolnym

1996-2000 – Kijów (praca tłumacza w polskiej firmie)

Język państwowy/administracji – **ukraiński**

Język otoczenia: **rosyjski**

Język pracy: **rosyjski, ukraiński, polski**

2000-2004 – Polska (studia doktoranckie,
praca badawcza) – Bukowińczyk/Bukowinka

Spotkanie z prof. Kazimierzem Feleszko



Języki – sfery, funkcje

Rumuński – gwarowy w domu, lektorat

Polski – funkcjonalnie pierwszy

Ukraiński – na Bukowinie

Rosyjski – inne

Zainteresowania naukowe



Panka – wielojęzyczność – 2000 rok

Skład narodowościowy

większość mieszkańców wsi stanowią Ukraińcy – 1 965 osób,

Rumuni – 340 osób, osiedlili się w 1927 roku, ok. 18 rodzin

Polacy – 280 osób, osiedlili się po 1775 roku, pierwszy zapis Krasowskich pochodzi z 1832 roku

Rosjanie – 2 osoby,

Niemcy – 2 osoby,

Litwin – 1 osoba

Katolicy, prawosławni, Adwentyści Dnia Siódmego

Powstanie Panki - rok 1428



panorama



Kościół pod wezwaniem św. Michała Archanioła
zbudowany został w 1882



1933 rok Pierwsza komunia

2016 rok



Dom Polski

OFIARA NA DOM-POLSKI.

Imię i Nazwisko	Wzrost	Waga	Temperatura	Ciepota	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Siła	Si
-----------------	--------	------	-------------	---------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	----

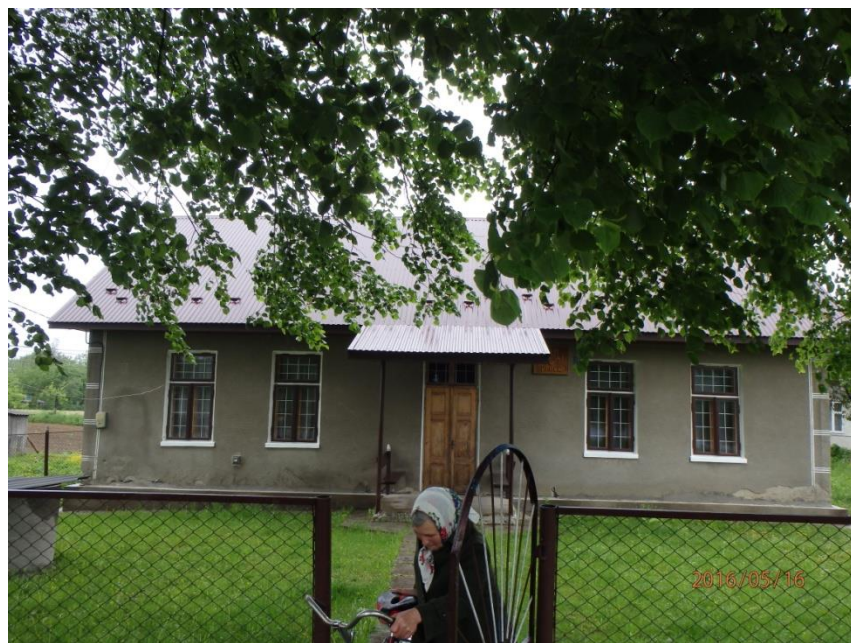
Dom Polski



IE

1932

Dom Polski - Panka



1939-1940

ROMANIA
MINISTERUL EDUCAȚIEI NAȚIONALE
SERVICIUL DE ÎNVĂȚĂMÂNT LOCAL CERNĂUȚI

Școala primară din Pauca clase 1-10 N-rul matricular
din Pauca județul Harghina Anul școlar 1939/1940

Extras din matricula școlară

cu privire la conduita, frecvențarea și mediile obținute în anul școlar 1939/1940 a elev KLAROMIR CLUHA
născut la 20 luna Octombrie anul 1930
în com. Pauca, cătănel Pauca, jud. Harghina, de
naționalitate polonez, de religie rom. cat., vaccinat la luna mai anul 1939, înscris
în școală la luna sept. anul 1939, pe baza scu
Clasa IV (în litere patru)

SITUAȚIA ȘCOLARĂ												Observațiuni
SITUAȚIA LA CLASĂ												
Grupele	DISTRIBUȚIA MATERILOR DE ÎNVĂȚĂMÂNT	TRIMESTRELE			Media anuală pe obiecte	Media anuală pe grupe	EXAMENE				Media generală	
		I	II	III			Oral	Scris	Media pe obiecte	Media pe grupe		
Educația sănătății	Anatomia și igiena	5	6	4			5					
	Deprinderi igienice sport și gimnastică	6	4	8			5			5		
EDUCAȚIA MINTII	Educația științifică	Geografia	5	6	4			5				
		Științele Naturale	4	4	4			5			5	
	Educația fizică	Fizico-chimice	5	6	4			5				
		Matematică	6	6	6			6				
	Educația gospodărească	Lucrul de mână	4	8	9			5			5	
		Practica agricolă	4	8	9			5	6	4	5	
EDUCAȚIA ARTISTICĂ	Educația literară	Istoria	5	6	4			5				
		<i>X. poloni</i> Limba română	6	6	6			6	4	6	5	
	Educația artistică	Lecturi și recitări frumoase, dialoguri, teatru școlar	4	4	4			5				
		Cântul	4	8	9			5			5	
EDUCAȚIA MORAL-RELIGIOASĂ	Educația artistică	Desenul	4	4	4			5				
		Scrierea frumoasă	6	6	6			5				
	Educația moral-religioasă	Datoriile omului și ale cetățeanului	6	4	8			5				
		Religia	8	9	10			5			5	
		Parlarea	8	9	10			5				
		Frecvențarea	9	9	10			5				
												5 / cinci

SEMNĂTURILE

Trimestrul	director școlii	dirigint clasei	ale părinților sau locuitorilor
I	<u>G. P.</u>	<u>G. P.</u>	
II			

Situațiunea la finele anului școlar promovat

Clasificat: 10

între 11

elev

promovat

Directo școlii,

Dirigint clasei,

1940-1941



Зуважоння до заповнення картки

- Картку заповнює класний керівник.
- Наприкінці кожної чверті класний керівник видає картку успішності учневі, учень повертає її класному керівникові з підписом батьків у перший день наступної чверті навчального року. Картка зберігається в школі.
- Успішність відмічається відмітками: відмінно, добре, посередньо, погано, дуже погано.
- В кінці навчального року картка з відповідним записом та за підписом директора школи видається учневі.

Народний Комісаріат Освіти УРСР

КАРТКА
про успішність, поведінку та відвідування

учня II класу за 1940—41 навч. рік

учениці Красовенко
(Пізвище учня)

Михайла Федоровича
(Ім'я та по батькові)

Полівецької ШКОЛИ
(Початкова, неповна середня, середня)

№ 2

місто, село Пенки

район Сторожинський

область Черновецька

Учень повертає картку у перший день наступної чверті навчального року

БМ 16415. Друк в-ва «Пр. Пр.», зам. № 2119—4 мик.

Відмітки про успішність, поведінку та відвідування

ПРЕДМЕТИ		Ч В Е Р Т І				Річна	Іспитова	Випускна по чвертях
		I	II	III	IV			
Українська мова	усна	dob	dob	dob	dob	dob		dob
	письмова	dob	dob	dob	dob	dob		dob
	загальна	dob	dob	dob	dob	dob		dob
Українська література								
Польська мова	усна	dob	big	dob	dob	dob	dob	dob
	письмова	dob	big	dob	dob	dob	big	big
	загальна	dob	big	dob	dob	dob	big	big
література								
Російська мова	усна	nos	nos	dob	dob	dob		dob
	письмова	nos	nos	dob	dob	dob		dob
	загальна	nos	nos	dob	dob	dob		dob
Російська література								
(іноземна) мова								
Арифметика		dob	dob	dob	dob	dob	dob	dob
Алгебра								
Геометрія								
Тригонометрія								
Природознавство		dob	dob	dob	dob	dob		dob
Історія								
Конституція СРСР та УРСР								
Географія		dob	dob	dob	dob	dob		dob
Фізика								
Астрономія								
Хімія								
Геологія і мінералогія								
Малювання		dob	dob	dob	dob	dob		dob
Креслення								
Музика і спів		nos	dob	big	big	big		big
Фізкультура		dob	dob	big	big	big		big
Військові заняття								
Поведінка		dob	dob	dob	big	big		big
Число пропущених уроків		3						
Зазначень								
Підпис класного керівника		Пилипченко Я. Казимір. Пилипченко Валерій Каз.						
Підпис батьків		Krasowski Józef Józef						
Постанова педагогічної ради про наслідки успішності учня.		Переведено з II-го до V-го класу						
		Пилипченко Я.						
М. П.								
		(Переведено до наступного класу, випущено із школи, нагороджено грамотою, залишено на повторний курс, призначено до повторної іспити та в яких саме предметах)						
Директор школи		В. Чорнозуб						
Завідувач								

1913-1914

Kraj: Bukowina.

Nr. katalogu: 54

Okręg szkolny: Storożynia

Rok szkolny: 1913/14

Jedn. klasowa polska przyszkola ludowa w Pance

Zawiadomienie szkolne.

Krasowski Józef, urodzony dnia 30 lipca 1900
w Pance na Bukowinie, os. Reut. wyznania
wstąpił do szkoły w roku 1917 a do tutejszej dnia 1. maja 1918,
uczeń II klasy, II oddziału 5 roku nauki, zachowywał się,

jak następuje:

Klasyfikacja	I.	II.	III.	IV.	Uwaga
Obyczaje	1	1	2	2	
Pilność	3	2	3	3	
Nauka religii	3	3	3	3	
Czytanie	3	2	2	2	
Język wykładowy polski	4	3	2	3	
Język wykładowy niemiecki					
Rachunki i geometrya	1	1	2	1	
Nauki przyrodnicze i fizyka	3	2	3	2	
Geografia i historia	4	3	3	3	
Pisanie	2	2	3	3	
Rysunki					
Śpiew	1	1	1	1	
Gimnastyka	1	1	1	1	
Język niemiecki	3	2	1	1	
"					
Roboty ręczne					
Nauka zręczności					
Forma zewnętrzna wypracowań piśmiennych	3	2	3	3	
Liczba opuszczonych dni szkolnych		3	11	15	
z tego usprawiedliwiono			9	6	
niesprawiedliwiono					
Data wystawienia zawiadomienia	30./11. 1913	15./2. 1914	30./4. 1914	30./6. 1914	

Podpisy:

Kwartal	kierownika	gospodyni klasy	rodziców lub ich zastępców
I.		Józef Krasowski	Jan Krasowski
II.			
III.			

Uczeń klasy II. może przejść na wyższy rok szkolny, ukończony.

kierownik.

(Pieczęćka).

gospodyni klasy.

Skala ocenienia:

Obyczaje	Pilność	Postęp	Forma zewnętrzna wypracowań piśmiennych
1 chwalebne	wytrwała	bardzo dobry	chwalebna
2 zadowolające	zadowolająca	dobry	zadowolająca
3 odpowiednie	wystarczająca	dostateczny	odpowiednia
4 mniej odpowiednie	nierówna	zał. dostateczny	mniej odpowiednia
5 nie odpowiednie	mała	niedostateczny	niedobra

Liczebność Polaków bukowińskich

Lata	Wszyscy mieszkańcy	Polacy
1910 r. (okres austriacki)	800 127	36 217
1930 r. (okres rumuński)	853 009	30 580
1989 r. (obwód czerniowiecki) Ukraina	940 801	4 700
1992 r. (okręg suczawski) Rumunia	700 799	2 785
2001 r. (obwód czerniowiecki) Ukraina	919 028	3 367
2011 r. (okręg suczawski) Rumunia	634 810	1 922

**Księstwo Bukowiny
w składzie Monarchii
Austro - Węgierskiej
1775 - 1918**

szkic ~1:2 000 000



Flaga i herb Bukowiny

-



Bukowina 1918-1940

- rumuński

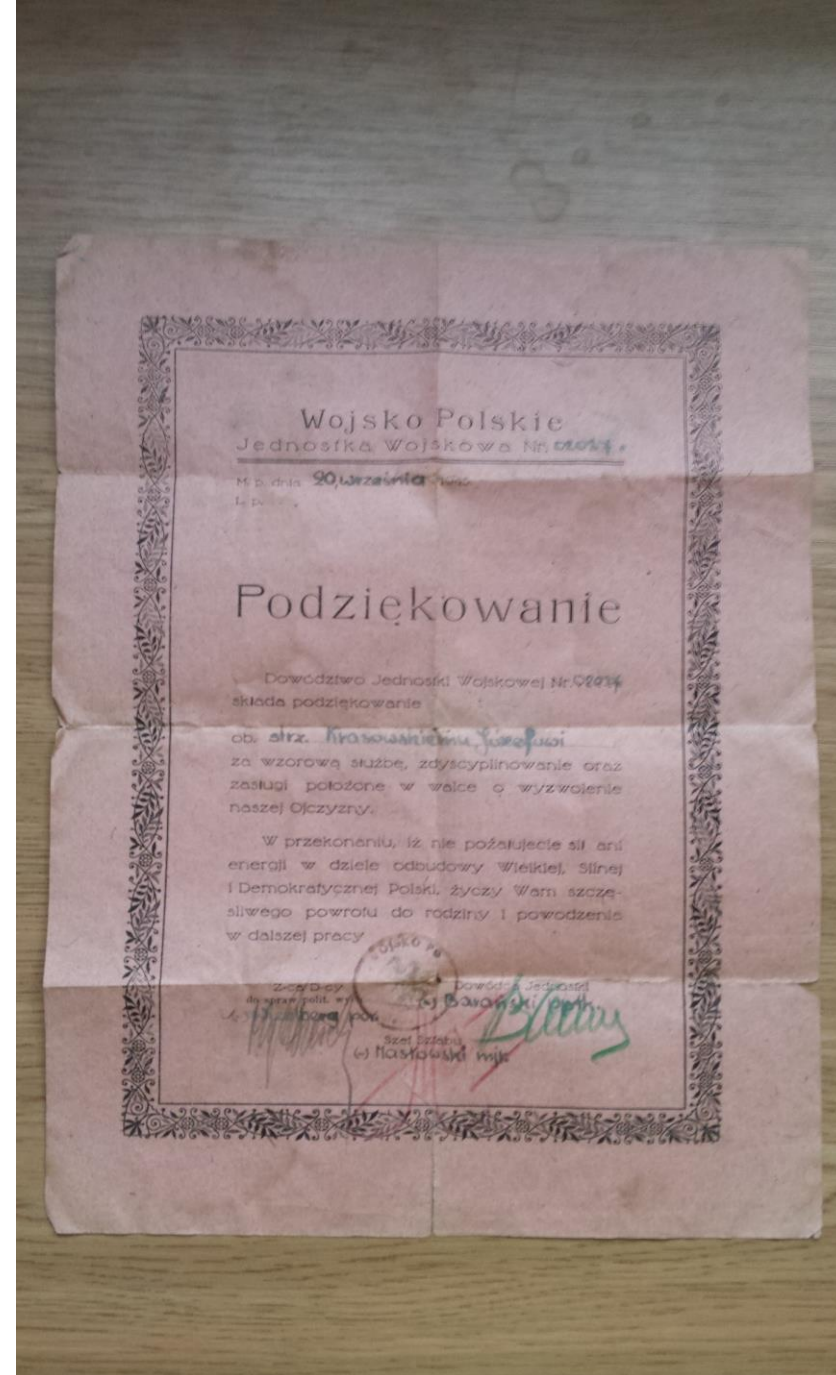


Bukowina 1944

- Rosyjski, ukraiński



Dziadek



podanie

Województwo Czerniowiec
powiat Horozyniec
Wies Panka

Do Komisy
Polskiej i
Sowieckiej
Czerniowiec

44

^{Przyjmuje się 12/3/46}
^{zuzumit 1946}
^{15/3} Krasowska Aleksandra Kostant

Podanie.
Proszę waszego rozporządzenia Ho-
misji Polskiej i Sowieckiej rozbiórce
moje podanie ja nadaje moje przeży-
nie co nie mozem wejechac do Polski
przez taki punkt ze mój cztowiek
jest Inwalidom iz Polskiej Wojny
1945 roku mój cztowiek jest słaby i
mam 5 dzieci mali, goli, bogi, i chleba
niema, tak co nie mozem wejechac
do Polski ia zostajem sie swoja ro-
dzina pod podaniem Sowieckim P.P.P.R.
Dobrowolno chcem zyc.
Ja Kartę ewakuwacijną pozycim tam
i Dobrowolno odajem. Proszę waszego
rozporządzenia, Komisy Polsko-Sowiec-
kiej rozbiórce moje podanie i od pisci ~~moje~~
nie od ~~zechania~~ do Polski. Proszę
moje podanie nie otkazac i dokume-
nta moi powrocic. ~~Przez to~~ podanie
wlasne swój ręczny podpis. Krasowska A.

12/3. 1946.

Sfera językowa – Krasowskich – ok. 1934



1956 rok Panka



Geneza wielojęzyczności:

może być **naturalna, dobrowolna lub narzucona**

Bilingwizm **naturalny**

Dwujęzyczność **dobrowolna**

Dwujęzyczność **narzucona** np. polityka językowa Rosji przeciw ukraińskiemu

Dziękuję za uwagę
Дякую за увагу
Multumesc frumos

Bukowina 2014

